

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

### č. KRHZ-PO-VO-369-044/2023

uzatvorená § 659 až 662 Občianskeho zákonníka  
a § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z.  
o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami:

**1. Požičiavateľ:** Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
IČO: 00151 866  
v zastúpení: plk. Ing. Pavol Mikulášek, prezident Hasičského a záchranného zboru, na základe plnomocenstva č. p.: SL-OPS-2023/005305-154 zo dňa 29. 5. 2023

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

**2. Vypožičiavateľ:** Obec Torysky  
obec (mesto): Obec Torysky  
so sídlom: Torysky 20, 053 72 Torysky  
IČO: 00329702  
v zastúpení: Ing. Mária Kacejová, starostka obce

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

### Článok I.

#### Predmet a účel výpožičky

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“) a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve prenechať vypožičiavateľovi do bezplatného užívania dočasne prebytočný hnutel'ný majetok štátu v správe Ministerstva vnútra Slovenskej republiky:

súpravu povodňovej záchranej služby pre hasičské jednotky:

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Kategória:                 | O2                           |
| Značka:                    | KOVOFLEX                     |
| Obchodný názov:            | KF-T-2                       |
| Typ/variant/verzia:        | K2/03H/1000TB                |
| Výrobca vozidla/podvozku:  | KOVOFLEX, spol. s r. o., SVK |
| Druh karosérie/nadstavby:  | DC skriňová                  |
| VIN:                       | U5DK20000J1000060            |
| Osvedčenie o evidencii č.: | PC899750                     |
| Farba:                     | červená                      |
| Rok výroby:                | 2018                         |
| Príslušenstvo/výbava:      | viď príloha č.1              |
| Obstarávacia hodnota (€):  | 14 318,54                    |
| Účtovná hodnota (€):       | 0,00                         |

(ďalej len „predmet výpožičky“).

2. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na zabezpečenie plnenia úloh obce (mesta) na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 314/2001 Z. z.“) súvisiacich so zdolávaním požiarov a vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely vykonávania odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy.
3. Požičiavateľ vyčíslil prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky na 13,22 EUR.

## **Článok II.**

### **Odobvzdanie a prevzatie predmetu výpožičky**

1. Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, a to formou písomného protokolu o odovzdaní a prebratí predmetu výpožičky podpísaného oboma zmluvnými stranami, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „protokol“).
2. Po zániku tejto zmluvy odovzdá vypožičiavateľ požičiavateľovi predmet výpožičky nepoškodený a úplný, v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, v termíne stanovenom požičiavateľom a to formou protokolu.

## **Článok III.**

### **Práva povinnosti zmluvných strán**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje
  - a) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol riadne užívaný v súlade s jeho určením vzhľadom na jeho konštrukciu a vybavenie, a to výhradne na účely plnenia úloh obce na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. súvisiacich so zdolávaním požiarov a s vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy (čl. I. bod 2. tejto zmluvy),
  - b) udržiavať predmet výpožičky v technicky bezchybnom stave, riadne ho užívať v súlade s jeho určením, dodržiavať výrobcom stanovený návod na jeho obsluhu a údržbu vrátane príslušenstva a dodržiavať všetky lehoty záručných a servisných opráv podľa dispozícií výrobcu/dodávateľa a ich vykonávanie v autorizovanom servise príslušnej výrobnéj značky,
  - c) uhrádzať z vlastných prostriedkov všetky náklady spojené s prevádzkou a s údržbou predmetu výpožičky a jeho opravami vrátane nákladov spojených s vykonávaním povinných technických kontrol, odborných prehliadok, revízií a podobne,
  - d) zabezpečovať, aby všetci členovia dobrovoľného hasičského zboru obce mali absolvovanú určenú odbornú prípravu podľa vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 611/2006 Z. z. o hasičských jednotkách (ďalej len „vyhláška č. 611/2006 Z. z.“),
  - e) zabezpečovať, aby člen dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii veliteľ dobrovoľného hasičského zboru obce mal odbornú spôsobilosť podľa § 24 vyhlášky č. 611/2006 Z. z.,
  - f) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii strojníka na predpísaných školeniach zameraných na obsluhu, údržbu a bežné opravy predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
  - g) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce spolu s predmetom výpožičky na odborno-metodických školeniach a cvičeniach organizovaných územne príslušnou organizačnou jednotkou Hasičského a záchranného zboru,



- h) zabezpečovať po dobu výpožičky na vlastné náklady nákup prevádzkových kvapalín (nafta, benzín, mazivá a podobne) nevyhnutných na prevádzku predmetu výpožičky,
  - i) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol po dobu výpožičky trvale garážovaný vo vykurovanej (temperovanej) garáži hasičskej zbrojnice,
  - j) zabezpečiť vybavenie všetkých členov dobrovoľného hasičského zboru obce osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami s uvedením jednotného označenia (názvu) obce na vykonávanie činností v hasičskej jednotke.
2. Požičiatel sa zaväzuje
- a) preukázateľne oboznámiť vypožičiatela pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
  - b) poskytovať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru vypožičiatelovi odbornú pomoc pri vykonávaní odbornej prípravy členov dobrovoľného hasičského zboru obce s vybranými technickými prostriedkami,
  - c) vykonávať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru raz za rok odborné-metodické školenie pre členov dobrovoľného hasičského zboru obce zamerané na využitie vybraných technických prostriedkov v zásahovej činnosti pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach,
  - d) uhrádzať po dobu výpožičky povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou predmetu výpožičky podľa zákona č. 381/2001 Z. z. o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov týkajúce sa transportného prostriedku súpravy výrobné č. U5DK20000J1000060.
3. Vypožičiatel nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe. Ak by vypožičiatel prenechal predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe, je taká zmluva je neplatná.
4. Ak má byť predmet výpožičky použitý na cestu do zahraničia, je vypožičiatel povinný ohlásiť to písomne najneskôr tri (3) dni vopred požičiatelovi; to neplatí, ak ide o poskytnutie pomoci pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach v zahraničí v súlade osobitnými predpismi alebo medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná; v takom prípade sa použitie predmetu výpožičky na cestu do zahraničia oznámi požičiatelovi bez zbytočného odkladu po návrate na územie Slovenskej republiky.
5. Vypožičiatel je povinný po dobu výpožičky chrániť predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením a uhrádzať všetky škody spôsobené na predmete výpožičky.
6. Vypožičiatel je povinný ohlásiť každé poškodenie predmetu výpožičky, každú poruchu alebo iný nedostatok (závalu), ktoré nie je možné odstrániť v rámci bežnej údržby alebo opravy požičiatelovi a v prípade účasti na dopravnej nehode vždy aj najbližšiemu útvaru Policajného zboru.
7. Vypožičiatel je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiatelom, prístup k predmetu výpožičky, aby mohla vykonať kontrolu dodržiavania povinností vypožičiatelom, ako aj technický stav predmetu výpožičky.
8. Vypožičiatel je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiatelom, vykonať najmenej raz za rok fyzickú inventarizáciu predmetu výpožičky.
9. Požičiatel je oprávnený požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky podľa čl. IV. bod 1. tejto zmluvy, ak vypožičiatel neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži (článok I. bod 2. tejto zmluvy).

#### Článok IV.

##### Doba trvania a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na jeden (1) rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Táto zmluva sa môže skončiť
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán, a to dňom uvedeným v tejto dohode,
  - b) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu, s výpovednou lehotou jeden mesiac, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede,
  - c) písomným odstúpením od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou v prípade jej podstatného porušenia, pričom za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti stanovenej touto zmluvou. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane,
  - d) dňom nadobudnutia vlastníckeho práva vypožičiatelia k predmetu výpožičky.

#### Článok V.

##### Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia. Zmluvu zverejní ako prvý požičiatel.
2. Zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré sa po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú že si túto zmluvu riadne prečítali, jej jednotlivým ustanoveniam rozumejú a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť. Ďalej zhodne vyhlasujú, že túto zmluvu uzavierajú na základe ich slobodnej vôle a vážne, že nebola uzavieraná v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Prílohy č. 1 „Zoznam minimálnej technickej výbavy“ a Príloha č. 2 „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

V Bratislave, dňa

17-07-2013

Za požičiatelia:

plk. Ing. Pavol Mikulášek  
prezident  
Hasičského a záchranného zboru



V Toryskách, dňa

17-07-2013

Za vypožičiatelia:

Ing. Mária Kacejová  
starostka obce



por. Mgr. Erika Špirengová

**ZOZNAM MINIMÁLNEJ TECHNICKEJ VÝBAVY**

|                     | Označenie                                                           | Množstvo | Výrobné číslo     |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|
|                     | Transportný prostriedok súpravy s dokumentáciou                     | 1 ks     | U5DK20000J1000060 |
| <b>Ľavá strana</b>  |                                                                     |          |                   |
| 1                   | Motorové kalové čerpadlo                                            | 1ks      | 2018/02/368       |
| 2                   | Elektrocentrála                                                     | 1ks      | 53-18             |
| 3                   | Plávajúce čerpadlo                                                  | 1ks      | 18011842          |
| 4                   | Kovová krhla na vodu                                                | 1ks      |                   |
| 5                   | Kovové vedro                                                        | 1ks      |                   |
| 6                   | Nasávací kôš                                                        | 1ks      |                   |
| 7                   | Redukcia k protipovodňovej zábrane                                  | 1ks      |                   |
| 8                   | Kľúč na spojky                                                      | 2ks      |                   |
| 9                   | Ventilové lano 20m                                                  | 1ks      |                   |
| 10                  | Záchytné lano s karabínou                                           | 1ks      |                   |
| 11                  | Hadica pre výfukové plyny 1,5m k elektrocentrále                    | 1ks      |                   |
| 12                  | Kľúč na koleso 19                                                   | 1ks      |                   |
| 13                  | Redukcia z 13-pólovej na 7-pólovú zásuvku                           | 1ks      |                   |
| 14                  | Ťažné oko DIN40                                                     | 1ks      |                   |
| 15                  | Zámok upínacej hlavice s 2ks kľúčmi                                 | 1ks      |                   |
| 16                  | Matica M12                                                          | 2ks      |                   |
| 17                  | Pomocná doťahovacia tyč zubových spojok                             | 1ks      |                   |
| 18                  | Tlaková hadica                                                      | 5ks      |                   |
| <b>Pravá strana</b> |                                                                     |          |                   |
| 19                  | Elektrické ponorné kalové čerpadlo                                  | 1ks      | 2018/01/336K      |
| 20                  | Plastový kanister na PHM, 20l                                       | 1ks      |                   |
| 21                  | Prenosná protipovodňová zábrana                                     | 4ks      |                   |
| 22                  | Príslušenstvo k protipovodňovej zábrane, je súčasť balenia zábrany: |          |                   |
| 22a                 | Sada na opravu protipovodňovej zábrany                              | 4ks      |                   |
| 22b                 | Upínacie pásy k protipovodňovej zábrane                             | 8ks      |                   |
| 22                  | Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 400V                        | 1ks      |                   |
| 23                  | Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 230V                        | 1ks      |                   |
| 24                  | LED lampa so stojanom                                               | 1ks      |                   |
| 25                  | Zložka s dokumentáciou                                              | 1ks      |                   |
| <b>Zadná strana</b> |                                                                     |          |                   |
| 26                  | Nasávacie vedenie                                                   | 3ks      |                   |
| 27                  | Cestárska metla                                                     | 1ks      |                   |
| 28                  | Stavebná lopata                                                     | 1ks      |                   |
| 29                  | Vidly                                                               | 1ks      |                   |
| 30                  | Hrable                                                              | 1ks      |                   |
| 31                  | Búracia sekera                                                      | 1ks      |                   |
| 32                  | Sekeromotyka                                                        | 1ks      |                   |

|    |                               |     |  |
|----|-------------------------------|-----|--|
| 33 | Krompáč                       | 1ks |  |
| 34 | Uzemňovací kolík s 5m vodičom | 1ks |  |
| 35 | Kladivo 2kg                   | 1ks |  |
| 36 | tlmica                        | 1ks |  |
| 37 | Zakladací klin                | 2ks |  |
| 38 | Rezervné koleso               | 1ks |  |
| 39 | Kľúč nadstavby                | 2ks |  |



*[Handwritten signature]*